

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Les spots radio sur le COVID-19 – partie un** **en Bambara**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Cette ressource est une traduction du document “Les spots radio sur le COVID-19 – partie un” du français vers bambara. Pour accéder à l'original, cliquer sur : <http://scripts.farmradio.fm/fr/radio-resource-packs/ressources-sur-covid-19/les-spots-radio-sur-le-covid-19-partie-un/>

*Ni kunafoni labèna Radio Rurales Internationales de fè. Aw yé aw janto, ni kunafoni mankan ka tiari tioko sugubèla, a kèra fandôyé o walima a kèra bèyé o. A kumakan yèlèmana kabô tubabu kan kana bamanankan na aradio baralaw de fè, a bè di aradio barala tièman ni a mosoman de ma walassa k’u la famuya.*

*Ni aw bè kunafoni wèrè nôfè, aw bè ta aradios rurales internationales ka bôlôlô sira kan mi gnèsiné bè ni ma n’o yé scripts.farmradio.fm. An bè aw la doniya fènè ko fôli minu bè kunafoni nunu kôrô o l’u tè an ka fôli glanéw yé.*

**Spot 1 :**

**GNIÈFÔLIKÈLA :** Ni yé kunafoni yé ka gnèsi tchikèlaw ma. Kunafoni lankolo dow bè ka tiari ko kaman ma finw ani baganw bè COVID -19 bana bila môgôw la, o kuma tè tien yé. Séréya jonjon fosi téyé mi ba yira ko bagan dô yé COVID-19 bila môgô la. COVID-19 bè sôrô môgô ni môgô de tiè walima i tèkè ka maka yôrôla COVID-19 bè mina. Aw bésé k’aw yèrè tanga ni sanuya matrafali yé aw ka foro kônô ani furantiè doni yé aw ni gnôgon tiè. O b’a yira k’aw furantiè do aw ni môgô wèrèw tiè minu tè aw ka bagan mara yôrôla walima minu tè aw ka dukônô môgôw yé.

**Spot 2 :**

**GNIÈFÔLIKÈLA :** Glô mi tésé ka môgô si kissi COVID-19 ma. Tien do jignè tonba kènèya jèkulu ya yira k’an ka bana kissè fagalanw k’an tigèla alicoli bè mi na walima aw k’aw tigè josi ni fin n’aw klara aw bè mi fili. N’ga glô mii ni o tè COVID-19 kunbin janko k’a furakè. Glô mii ni tumabè walima k’a damatemin, o bésé k’aw bila farati kônô mi bésé ka gèlèya lasé aw ka kènèya ko ma ka daminè bôn bana ma foka tasé bignè dimi ma.

**Spot 3 :**

**TIÈ :** Né tara fura san yôrôla bi né yé mi yé i tésé ka da a la.

**MOSSO :** Mun ?

**TIÈ :** Antibiotiki fosi de tun téyé, fura bila yoro tun lankolo do. A bè inafô a t’an ka mara yèrè kônô. Môgôw kèlé na kè ka miri ka COVID-19 furakè.

**MOSSO :** Eh, o dun yé kojuguyé, ni môgô dow bala k’a san ka ta u kunfè, minu mako bèa la o l’u b’a kè tiokodi.

**GNIÈFÔLIKÈLA :** Anti biotikiw tésé ka COVID 19 kunbè janko ka furakè. Antibiotiki tésé ka fosi kè virisi banakissè la, a bè banakissè misin ni dron de furakè. Aw kana fura san minu ma sèmintita ko COVID-19 fura do, ni aw dun tora ka fura nunu sana w kunfè té, minu mako bala k’u yèrè furakè o l’u tènasé ka sôrô.

**Spot 4 :**

**GNIÈFÔLIKÈLA :** K’i ko ji kalaman na walima ki tègè josi ni josilikèlan kalaman yé o tésé k’aw bali ka COVID-19 bana sôrô. Jignè tonba mi gnièsi ne bè kènèya ko ma o ko fura dow béyé k’o lu bésé ka fisaya COVID-19 bana tamasienw ma. N’ga fura foyi téyé fôlon walima bara foyi tè sena mi bésé ka COVID-19 bana kunbin walima k’a furakè.

**Spot 5 :**

**DEN :** Yummm, mama i ka bi kadi dè i yé mun k’a la ?

**BAMOSSO :** Ne yé dô de fara n’ka layi hakè kan dron. N’ya min ko ni yé layi dun k’o bi kissi COVID-19 bana ma, o de la ne b’a kè n’ka fin bè la, hali aw ka thé.

**DEN :** (THÉ MII KAN ANI A TU KAN) Wo !

**GNIÈFÔLIKÈLA :** Layi dun ni o téssé k’an tanga COVID-19 bana sôrôli ma. Layi yé balo lakè fin yé mi b’an dèmin ka bana dow kèlè, n’ga foyi m’a yira k’a dun ni b’an tanga COVID-19 bana ma.

**Spot 6 :**

**TIÈDÔ :** Han, i ba fô ko sumaya ma môgô labô té. Sisan n’kakan ka jôrô sossow fènèla minu bè COVID-19 bana lasé n’ma.

**GNIÈFÔLIKÈLA :** Sosso ka ki ni tésé ka COVID-19 bana lasé môgô ma. COVID-19 bè sôrô a banabagatô nuji walima a daji de fè n’a tissora walima ka sôgô sôsô.

**Spot 7 :**

**GNIÈFÔLIKÈLA :** Ni COVID-19 bana yé môgô minè a tè inafô a laitgè lé do k’i bèna sa dè. Kèmè kèmè sarala CIVID-19 banabagatô 80 bè tamasien misin niw dron de yira wa u bè bé kènèya ka bô a bolo. N’ga gèlèya wèrè mi bésé k’u sôrô o de yé kèfèdin yé. Môgôw bésé k’u yèrè tanga kabô u ma, walima ka kuma jugu fô u ma, walima juguya sira wèrèw. O kèrèfè din yèrè bésé ka to môgôw bè siran ka ta u ka COVID-19 joli sègè sègè kè. Môgô minu kènèyara kabô COVID-19 bolo an kana u kè bolokoni tamaséré yé. An ka ‘an janto gnôgon na wa an bè ka gnôgon lakana ni wakati gèlin ni na. An bè gnôgon fè.

**Spot 8 :**

**GNIÈFÔLIKÈLA :** COVID-19 bana yèlèma katéli kosèbè. Aw b’a kalama a bè tiari tchokomi wa ?

Môgô bè COVID-19 bana sôrô môgô wèrè fè a bana bè mi na. Ni COVID-19 banabagatô sôgô sôgô ra walima ka tisso, daji misinmani minu bè bô o l’u de b’a yèlèma. Môgô mi ka suru a la o wakati o bésé ka daji misin ni nunu saman walima u bè bi mininw kan minu b’a kèrèfè. Ni môgô minu yé o saman walima ka maga o minin o l’u la, COVID-19 bésé k’o minè.

**Spot 9 :**

**GNIÈFÔLIKÈLA :** Aw klobè ni sôgô sôgô kan ni tisso kan ni na wa ? Sôgô sôgô gansan bésé kakè fin juguba tamasien yé. COVID-19 yé bana yé mi bè fokôn fokôn minè, a bè walankata ni môgô kènèman dô makara COVID-19 banabagatô gnèji, a nuji walima a daji la. Walasa COVID-19 kana tiari, aw yé aw nu ni aw daw datugu ni nonkon yé walima nutièlan ni aw bè sôgô sôgô walima ka tisso, ni aw yak è nutièlan mina aw bè o fili o yorobè. N’aw yé ni takasira nunu kolosi, môgô minu bè aw laminina aw bésé ka o l’u tanka COVID-19 bana ma walima bana kissè wèrèw inafô sôgô sôgô ani mura.

**Spot 10 :**

**GNIÈFÔLIKÈLA :** Yala aw yé jakokèla yé mi bè férékè sugu wa ? N’o do o b’a yire ko wari misin ni wari bulu bè kilé kè do ni ka bô la aw bolo, aw ka don ko wari nôkôlé do wa COVID-19 bésé. O la aw bésé ka mukè, n’aw bè ka warila aw y’aw jija ka gan do aw tèkèla, wa ni aw kilara aw bè aw tèkè ko ji ni safina secondi 20 kônô. Ni aw bésé yèrè aw bè aw ka sani féréw kè ni wari tchili yé téléfoni sira fè o bè aw tanga makalima warila.

**Spot 11 :**

**GNIÈFÔLIKÈLA :** Jon de ka farati kabo COVID-19 bana minèlila, o de yé COVID-19 banabagatô bè môgô minu ka so ani kènèya tigilamôgô. Kun jumin na ? ka sabukè o l’u de ka gèrègnôgon na katcha ni banabagatôw yé n’ga tumadow la COVID-19 banabagatô tè tamasien foyi yira. O de la a nafakabo an ka an yèrè tanga ka môgô wèrèw tanga ni masiki doni yé, ka an tèkè ko ji ni safinè toumabè wa a dôgôyaléba kakè metiri kélé yé walasa ka COVID-19 bana ka tiarili bali.

**Spot 12 :**

**DENMOSSO :** Mama né kakan ka ta sugu la ka jabibiw féré.

**BAMOSSO :** Eh, édun ka ta sugu ka ta i lamini jamala ni COVID-19 kilé ni na o mandi né yé dè.

**DENMOSSO :** A mandi né yèrè yé, n’ga an bak è tiokodi, an bè sôrôkè sènè de la wa sugu dron de bésé kakè an ka wari sôrô yôrô yé, an bè balo sana ni fin wèrèw.

**BAMOSSO :** Ebè i yèrè latanga tiokodi, n’tafè i ka bana.

**DENMOSSO :** N’bè masiki do n’nun na kilé bè wa takisi bè môgô dama dama dron de ta walasa an kana magèrè gnôgon na. N’ba fô sanikèlaw fènè yé u ka wari tchi téléfôni fè walasa an kana maga wari misin ni ani wari biyé la.

**BAMOSSO :** Ani k’i tigè ko safinè la.

**DENMOSSO :** N’bè na to ka n’tèkè ko sugu orobinè la. N’ ya min ko dô safinè féré ani tigè banakissè fagalan, n’na tô n’bà dô sanba ini papa ma.

**BAMOSSO :** I janto i yèrèla i ka iyèrè lakana walasa i ka segin kana n’kèrèfè n’den.

**Spot 13 :**

**MÔGÔ FÔLÔ :** Hun a mèna sa dugu denw lasigilé do.

**MÔGÔ FILANAN :** Tien do, môgôw yèrè degun né tan dè.

**MÔGÔ FÔLÔ :** Ne bafè ka segin ka ta an dugula, na ma gnè mi kô n’ka kè n’ka denbaya kèrèfè, né mômosso yèrè kôrôlé do kosèbè.

**MÔGÔ FILANAN :** Né ma da a la n’o yé hakilina gnuman yé dè, i bésé kata ni COVID-19 bana ka sôrô i ta kalama. Banakissè bésé ka wakati kè kènèkan, ya jatéminè i bè ta sôrô môbili kônaw nôgôlé do i dun ba don ko banakissè bésé ka kè do la ka sôrô u ma tamasien yira. Ni dun yé banakissè ta kata ni nayé i ka denbayala a bè kè kojuguyé dè, i miri i mômossola.

**MÔGÔ FÔLÔ :** Ah, né hakilila i yé tien fô, an bè be lakana ni an tora sokônô, yani a ka kè tagali yé n’bèna u wélé téléfoni na.

**MÔGÔ FILANAN :** N’dalé bè a la u bèna o famuya wa a bè diya u yé kosèbè.

**Spot 14 :**

**FAH :** N’den ka i dôgômani to, bana jugu dô do na farafani kilé y’an fan fè ko ébola a yé môgô tiaman bônè u ni la. Bi bana jugu wèrè nana mi kajugu ni ébolayé.

**DEN :** N’fa o yé mun bana sugu yé ?

**FAH :** A tôgô yé corona virisi walima COVID-19, a bè ka tiari teliyala jignè fanbè fè.

**DEN :** Eh o kôrô yé k’an bè bena bana sa kè ?

**FAH :** A fèrè gnuman yé mi yé o de yé an ka to so, an ka gèrè gnôgon ya dôkôya an ni môgô wèrèw tiè, ka sbukè bana ni bè tiari môgôw ni gnôgon tiè nu sôgôra walima n’u tissora. O la an bè kakan ka nu datugunanw do an nu na, k’an tigè ko ni ji ni safinè yé tumabè. An kana to ka maka an nu, an da ani an gnè la.

**DEN :** An kakan ko kè wakati jumin kônô ?

**FAH :** Ah o fôli ka gèlin dè, an kakan k’an janto kènèya tigila môgôw ka kunafoniw ani jignè kènèya tonba ka kunafoniw la. Ni môgôw y’i janto lakana fèrè nunu na an gnanamaya bè segin a nôna.

**Spot 15 :**

**MÔGÔ FÔLÔ :** Ah an ka dugu makôrôw basigilé do sa.

**MÔGÔ FILANAN :** N’son ni ka kuma ma, o sirafè u kakan ka bogna sôrô kosèbè!

**MÔGÔ FÔLÔ :** O la u bognèli dô bésé ka kè fèrèw tali yé walasa k’u kissi COVID-19 bana ma o mi ka téli ka môgô kôrôbaw minè katèmin demisinw kan.

**GNIÈFÔLIKÈLA :** A nafa kabo an ka môgôkôbaw ani bana bè minu fari kôrô inafô jabèti, dusukun na bana, bôn bana an k’u bè latanga COVID-19 bana ma.

COVID-19 bè dan kari hadamaden ni la, o la aw yé môgôw la tanga, aw séé yé fin ofin yé aw y’o kè walasa ka COVID-19 bana ka tiarili bali. Ni aw walima aw ka duden dô yé sôgô sôgô walima fignè saman ko gèlèya walima a fari ka bali ka kalaya a yèrèma té hali na sôrô a tamasienw manjugu kosèbè, aw yé to aw ka so. Aw kana ta sugula, aw kana ta dugu kônô wa aw kana ta bô aw ka duden wèrè yé. N’aw ka bana tamasienw bala ka juguya aw yé ta kènèya so la walasa aw ka furakèliw sôrô. Aw yé aw yèrè latanga ani ka môgô wèrèw latanga ni masikiw do ni yé, ka furantiè do aw ni môgô wèrèw tiè a dôgôyalé ka kè mètiri 1 yé wa aw yé aw tigè ko ni ji ni safinè yé tumabè.

*An bè aw fo an lamini na, ni kunafoni labin na aradio rurale internationali dé fè. Aw yé aw janto, ni kunafoni ma dabô a ka tiari tiokoya sugubé la fignè siraw fè, a kèra bè yé o walima a kèra fandoyé o. a kumakanw yèlèma na ka bô tubabu kan na kana bamanankan na aradio baralaw de fè, a bè di aradio barala tièman na mosoman de ma walasa k’u lafamuya. Ni aw mako bè kunafoni wèrèla aw bè ta aradio rurali internationali ka bôlôlô sira kan mi gnèsi né bè ni ma n’o yé scripts.farmradio.fm.*

**Remerciements**

Rédaction : Maxine Betteridge-Moes, journaliste indépendante et ancienne conseillère des ressources des radiodiffuseurs à RRI-Ghana.

*La présente ressource a été produite avec le soutien financier du gouvernement du Canada par l’entremise d’Affaires mondiales Canada.*